

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 4 avril 1914.

N° 17.

Samstag, 4. April 1914.

Arrêté du 1^{er} avril 1914, concernant l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, ainsi que l'allocation de primes pour les races bovine et porcine et de subsides pour boucs et chèvres.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 21 avril 1913, sur l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 29 novembre 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont désignés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre à la saillie, dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la monte des animaux d'autrui pendant l'année 1914-1915:

Canton de Capellen.

MM. J.-P. Hemmer fils, agriculteur à Bascharage, président; Nockels-Jungels, propriétaire à Holzem, et Edmond Marx, propriétaire à Schouweiler, membres; Jean Fischbach, propriétaire à Kehlen, membre-suppléant.

Canton de Clervaux.

MM. M. Glesener, agriculteur à Boevange, président; Charles Arend, propriétaire à Hamville, et Jean Holper, propriétaire à Roders-

Beschluß vom 1. April 1914, die Untersuchung der zur Bespringung fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber, sowie die Bewilligung von Prämien für die Hornvieh- und Schweinerasse, und Subsidien für Böcke und Ziegen betreffend.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglementes vom 21. April 1913, über die Veredelung der Hornvieh- und Schweinerassen;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Kommission vom 29. November 1913;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respektiven Kantone während 1914/1915 zum Bespringen fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber beauftragten Kantonal-Kommissionen sind ernannt:

Kanton Capellen.

H. Joh. Peter Hemmer, Sohn, Landwirt zu Niederferschen, Präsident; Nockels-Jungels, Eigentümer zu Holzem, und Edmund Marx, Eigentümer zu Schouweiler, Mitglieder; Johann Fischbach, Eigentümer zu Kehlen, ergänzendes Mitglied.

Kanton Clerv.

H. Michel Glesener, Landwirt zu Bögen, Präsident; Karl Arend, Eigentümer zu Heisdorf, und Johann Holper, Eigen-

hausen, membres; J.-P. *Muller*, propriétaire à Donnange, membre-suppléant.

Canton de Diekirch.

MM. Jean *Koder*, agriculteur à Feulen, président; Michel *Wampach*, propriétaire à Feulen, et Mart. *Mailliet*, propriétaire à Schlindermanderscheid, membres; Nic. *Steichen*, propriétaire à Warfen, membre-suppléant.

Canton d'Echternach.

MM. Pierre *Lehnertz*, agriculteur à Zittig, président; Nic. *Leonardy*, propriétaire à Dickweiler, et Jean *Kinnen*, propriétaire à Rippig, membres; Michel *Ernzen*, propriétaire à Echternach, membre-suppléant.

Canton d'Esch-s.-Alz.

MM. M. *Diederich*, agriculteur à Bergem, président; Gustave *Peckels*, propriétaire à Frisange, et Nic. *Knepper*, propriétaire à Ehlerange, membres; Emile *Wagner*, propriétaire à Roeser, membre-suppléant.

Canton de Grevenmacher.

MM. Félix *Putz*, agriculteur à Bourglinster, président; M. *Sinner*, propriétaire à Beidweiler, et *Becker-Govers*, propriétaire à Grevenmacher, membres; M. *Gilson*, propriétaire à Berbourg, membre-suppléant.

Canton de Luxembourg.

MM. J.-B. *Weicker*, agriculteur à Sandweiler, président; *Wagner-Rauchs*, propriétaire à Itzig, et *Weicker-Baustert*, propriétaire à Walferdange, membres; Hipp. *Steichen*, propriétaire à Hassel, membre-suppléant.

Canton de Mersch.

MM. Emile *Erpelding*, agriculteur à Tun-

timmer zu Rodershausen, Mitglieder; J. P. Müller; Eigentümer zu Dönningen, ergänzendes Mitglied.

Canton Diekirch.

H. J. *Johann Koder*, Landwirt zu Feulen, Präsident; Michel *Wampach*, Eigentümer zu Feulen, und Mart. *Mailliet*, Eigentümer zu Schlindermanderscheid, Mitglieder; Nic. *Steichen*, Eigentümer zu Warfen, ergänzendes Mitglied.

Canton Echternach.

H. J. *P. Lehnerk*, Landwirt zu Zittig, Präsident; Nic. *Leonardy*, Eigentümer zu Dickweiler, und Johann *Kinnen*, Eigentümer zu Rippig, Mitglieder; Michel *Ernzen*, Eigentümer zu Echternach, ergänzendes Mitglied.

Canton Esch s. d. Alz.

H. J. *Mathias Diederich*, Landwirt zu Bergem, Präsident; Gustav *Peckels*, Eigentümer zu Frisingen, und Nic. *Knepper*, Eigentümer zu Ehleringen, Mitglieder; Emil *Wagner*, Eigentümer zu Roeser, ergänzendes Mitglied.

Canton Grevenmacher.

H. J. *Felix Pütz*, Landwirt zu Bourglinster, Präsident; M. *Sinner*, Eigentümer zu Beidweiler, und *Becker-Govers*, Eigentümer zu Grevenmacher, Mitglieder; M. *Gilson*, Eigentümer zu Berbourg, ergänzendes Mitglied.

Canton Luxemburg.

H. J. *J. B. Weicker*, Landwirt zu Sandweiler, Präsident; *Wagner-Rauchs*, Eigentümer zu Itzig, und *Weicker-Baustert*, Eigentümer zu Walferdingen, Mitglieder; Hipp. *Steichen*, Eigentümer zu Hassel, ergänzendes Mitglied.

Canton Mersch.

H. J. *Emil Erpelding*, Landwirt zu Tun-

tange, président; Nic. *Peschong*, propriétaire à Hühnerhof, et F. *Diederich*, propriétaire à Nommern, membres; Jean *Engel-Heymanns*, propriétaire à Bissen, membre-suppléant.

Canton de Redange.

MM. Jean *Oriane*, agriculteur à Elvange, président; J. *Dondelinger*, propriétaire à Sæul, et J. *Reichling*, propriétaire à Ospern, membres; Jos. *Eischen*, propriétaire à Redange, membre-suppléant.

Canton de Remich.

MM. Jacques *Marx*, agriculteur à Mondorf, président; Jos. *Diederich*, propriétaire à Welfrange, et Pierre *Walerich*, propriétaire à Schengen, membres; Rischard *Welbes*, propriétaire à Canach, membre-suppléant.

Canton de Wiltz.

MM. J.-P. *Derneden*, agriculteur à Baschleiden, président; Edm. *Hamus*, propriétaire à Kohnerhof, et Ant. *Thyss*, propriétaire à Boulaide, membres; Corn. *Philippart*, propriétaire

Art. 2. Le vétérinaire du Gouvernement du canton qui est adjoint à la commission avec voix consultative, remplira les fonctions de secrétaire.

Art. 3. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes de concours, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne du relevé ci-après:

tingen, Président; Nik. *Peschong*, Eigentümer zu Hühnerhof, und J. *Diederich*, Eigentümer zu Nommern, Mitglieder; Johann *Engel-Heymanns*, Eigentümer zu Bissen, ergänzendes Mitglied.

Canton Redingen.

H. Johann *Oriane*, Landwirt zu Evingen, Präsident; Johann *Dondelinger*, Eigentümer zu Sæul, und J. *Reichling*, Eigentümer zu Ospern, Mitglieder; Jos. *Eischen*, Eigentümer zu Redingen, ergänzendes Mitglied.

Canton Remich.

H. J. *Marx*, Landwirt zu Mondorf, Präsident; Jos. *Diederich*, Eigentümer zu Welfringen, und Peter *Walerich*, Eigentümer zu Schengen, Mitglieder; Rischard *Welbes*, Eigentümer zu Canach, ergänzendes Mitglied.

Canton Wiltz.

H. Joh. Pet. *Derneden*, Landwirt zu Baschleiden, Präsident; Ed. *Hamus*, Eigentümer zu Kohnerhof, und Anton *Thyß*, Eigentümer zu Baschleiden, Mitglieder; Corn. *Philippart*, Eigentümer zu Brachtenbach, ergänzendes Mitglied.

Art. 2. Der Kantonal-Staats-tierarzt, welcher der Kommission mit beratender Stimme zugeteilt ist, fungiert als Sekretär.

Art. 3. Nachstehende Summen sind den resp. Gemeinden bewilligt, um durch die Kantonal-Kommissionen als Konkurs-Prämien für die schönsten während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Tiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Kommissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen:

Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.	Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.	
		taureaux		verrats.					taureaux		verrats.			
		Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.			Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.			
Capellen.	Bascharage.	3	225	3	190	20 avril.	Mersch.	Strassen.	2	165	1	80	24 av.	
	Clemency.	3	225	2	140	22 avril.		Walferdange.	2	165	1	80	20 id.	
	Dippach.	3	225	3	190	15 avril.		Weiler-la-T.	2	165	3	190	23 id.	
	Garnich.	3	225	4	235	18 id.		Berg.	2	165	1	80	16 av.	
	Hobscheid.	2	165	2	140	25 id.		Bissen.	2	165	1	80	16 id.	
	Kehlen.	4	275	5	280	27 id.		Boevange-s.-A.	3	225	2	140	17 id.	
	Koerich.	3	225	4	235	2 mai.		Fischbach.	2	165	2	140	24 id.	
	Kopstal.	2	165	1	80	9 id.		Heffingen.	2	165	2	140	20 id.	
	Mamer.	4	275	4	235	29 avril.		Larochette.	2	165	1	80	20 id.	
	Septfontaines.	2	165	2	140	5 mai.		Lintgen.	2	165	2	140	23 id.	
Steinfort.	2	165	2	140	6 id.	Lorentzweiler.	2	165	2	140	23 id.			
Esch-s.-Alz.	Bettembourg.	3	225	2	140	14 avril.	Mersch.	4	275	4	235	2 mai.		
	Differdange.	3	225	1	80	16 id.	Nommern.	3	225	2	140	18 av.		
	Dudelange.	3	225	3	190	20 id.	Tuntingen.	2	165	2	140	25 id.		
	Esch-s.-Alz.	2	165	1	80	23 id.	Clervaux.	Asselborn.	4	275	4	235	16 av.	
	Frisange.	3	225	3	190	21 id.		Boevange.	4	275	5	280	14 av.	
	Kayl.	2	165	2	140	24 id.		Clervaux.	3	225	2	140	12 mai.	
	Leudelage.	2	165	2	140	27 id.		Consthum.	2	165	1	80	25 av.	
	Mondercange.	3	225	3	190	28 id.		Hachiville.	3	225	3	190	23 id.	
	Petange.	2	165	1	80	30 id.		Heinerscheid.	4	275	3	190	27 id.	
	Reckange.	3	225	4	235	1 mai.		Hosingen.	4	275	2	140	4 mai.	
	Roeser.	3	225	4	235	4 id.		Munshausen.	3	225	2	140	12 id.	
	Rumelange.	1	90	1	80	24 avril.		Putscheid.	3	225	2	140	6 id.	
	Sanem.	4	275	3	190	5 mai.		Troisvierges.	4	275	2	280	29 av.	
Schifflange.	2	165	1	80	23 avril.	Weiswampach.		4	275	4	235	21 id.		
Luxembourg	Bertrange.	3	225	2	140	24 avril.		Diekirch.	Bastendorf.	3	225	2	140	27 av.
	Contern.	3	225	4	235	22 id.			Bettendorf.	4	275	3	190	23 id.
	Eich.	3	225	1	80	20 id.	Bourscheid.		4	275	3	190	4 mai.	
	Hamm.	1	90	1	80	21 id.	Diekirch.		2	165	1	80	27 av.	
	Hesperange.	4	275	4	235	23 id.	Ermsdorf.		3	275	3	190	16 id.	
	Hollerich.	3	225	1	80	25 avril.	Erpeldange.		3	275	2	140	30 id.	
	Niederanven.	3	225	5	280	27 id.	Ettelbruck.		2	165	1	80	30 id.	
	Rollingergrund.	1	90	1	80	25 id.	Feulen.		3	275	2	140	14 id.	
	Sandweiler.	2	165	2	140	21 id.	Fouhren.		3	275	2	140	20 id.	
	Schuttrange.	3	225	3	190	27 id.	Hoseheid.		2	165	1	80	7 mai.	
	Steinsel.	2	165	2	140	20 id.								

Redange.	Medernach.	2	165	2	140	16 avril.	Echternach.	Beaufort.	3	225	1	80	3 mai.	
	Mertzig.	2	165	1	80	14 id.		Bech.	3	225	3	190	29 avril.	
	Reisdorf.	2	165	2	120	23 id.		Berdorf.	3	225	2	140	1 mai.	
	Schieren.	2	165	1	80	30 id.		Consdorf.	3	225	3	190	30 avril.	
	Vianden.	2	165	1	80	20 id.		Echternach.	2	165	1	80	4 mai.	
	Arsdorf.	2	165	1	80	23 avril.		Mompach.	3	225	2	140	7 id.	
	Beckerich.	4	275	4	235	16 id.		Rospport.	4	275	3	190	2 id.	
	Bettborn.	3	225	2	140	2 mai.		Waldbillig.	3	225	3	190	6 id.	
	Bigonville.	2	165	2	140	21 avril.		Grevenmacher.	Betzdorf.	3	225	3	190	28 ^e avril.
	Ell.	3	225	2	140	5 mai.			Biver.	3	225	3	190	29 id.
	Folschette.	3	225	2	140	25 avril.			Flaxweiler.	4	275	4	235	30 id.
	Grosbous.	2	165	2	140	28 id.			Grevenmacher	2	165	1	80	2 mai.
	Perlé.	3	225	2	140	18 id.			Junglinster.	4	275	5	280	4 id.
	Redange.	4	275	3	190	5 mai.			Manternach.	4	275	3	190	5 id.
	Sæul.	2	165	2	140	30 avril.			Mertert.	2	165	2	140	2 mai.
Useldange.	3	275	2	140	30 id.	Rodenbourg.	3		225	3	190	6 id.		
Vichten.	2	165	1	80	28 id.	Wormeldange	3		225	1	80	7 id.		
Wahl.	3	275	2	140	2 mai.	Remich.	Bous.		2	165	3	190	15 avril.	
Wiltz.	Alscheid.	2	165	1	80		29 avril.	Burmerange.	2	165	2	140	18 id.	
	Boulaide.	3	225	2	140		5 mai.	Dalheim.	4	225	4	235	25 id.	
	Esch-s.-Sûtre.	1	90	1	80		21 avril.	Lenningen.	4	225	2	140	20 id.	
	Eschweiler.	2	165	2	140		2 mai.	Mondorf-l.-B.	2	165	2	140	29 avri	
	Gœsdorf.	3	225	2	140		21 avril.	Remerschen.	2	165	2	140	18 id.	
	Harlange.	2	165	1	80		5 mai.	Remich.	1	90	1	80	6 mai.	
	Heiderscheid.	4	275	2	140		18 avril.	Stadtbredimus	2	165	1	80	20 avril.	
	Mecher.	3	225	2	140		25 id.	Waldbredimus	2	165	3	190	15 id.	
	Neunhausen.	2	165	1	80		25 id.	Wellenstein.	4	225	1	80	6 mai.	
	Oberwampach	3	225	3	190		7 mai.							
	Wiltz.	2	165	1	80		9 id.							
	Wilwerwiltz.	2	165	1	80		29 avril.							
	Winseler.	3	225	2	140	9 mai.								

Art. 4. Les montants des primes de concours à décerner en faveur des plus beaux taureaux et verrats sont fixés comme suit :

1^o *Taureaux* : une 1^{re} prime de 90 fr. ; une 2^e prime de 75 fr. ; une 3^e prime de 60 fr. ; une 4^e prime de 50 fr.

2^o *Verrats* : une 1^{re} prime de 80 fr. ; une 2^e prime de 60 fr. ; une 3^e prime de 50 fr. ; une 4^e prime de 45 fr. ; une 5^e prime de 45 fr.

Art. 5. Il pourra être alloué dans chaque commune au plus beau taureau ayant déjà

Art. 4. Die Beträge der für die schönsten Stiere und Eber zur Verteilung kommenden Konkursprämien sind festgesetzt wie folgt :

1. *Stiere* : eine 1. Prämie von 90 Fr. ; eine 2. Prämie von 75 Fr. ; eine 3. Prämie von 60 Fr. ; eine 4. Prämie von 50 Fr.

2. *Eber* : eine 1. Prämie von 80 Fr. ; eine 2. Prämie von 60 Fr. ; eine 3. Prämie von 50 Fr. ; eine 4. Prämie von 45 Fr. ; eine 5. Prämie von 45 Fr.

Art. 5. In jeder Gemeinde kann für den schönsten Buchstier, der wenigstens ein Jahr zum

servi pendant au moins une année à la monte des vaches d'autrui, une prime de *conservation* de 75 fr. pour le cas où le détenteur s'engage à le faire servir au même but pendant une année entière à compter du jour de l'allocation de la prime.

La prime de conservation sera cumulée avec une prime de concours.

Art. 6. En outre il pourra être alloué à chaque commune une somme de 55 fr. pour être distribuée par les commissions cantonales d'examen, à titre de subside en faveur des plus beaux boucs et des meilleures chèvres.

Ce crédit pourra servir à l'allocation de:
a) 2 subsides pour boucs de 15 et resp. de 10 fr.;
b) 3 subsides pour chèvres de 12,50, resp. 10 et 7,50 fr.

Art. 7. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle décidera qu'il ne sera pas décerné de primes, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 8. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune en général pour être distribuée à titre de primes supplémentaires. Ces primes doivent être cumulées avec celles décernées sur les fonds de l'Etat (art. 18 du règlement).

Art. 9. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes.

Art. 10. Les propriétaires de taureaux et verrats doivent présenter aux concours communaux de l'année courante, les reproducteurs

Deßen fremder Stütze verwandt wurde, eine Beibehaltungsprämie von 75 Fr. zuerkannt werden, falls der Besitzer sich verpflichtet, denselben noch ein weiteres Jahr vom Tage der Prämienverteilung ab, zur Zucht zu verwenden.

Die Beibehaltungsprämie ist mit einer Konkursprämie zu häufen.

Art. 6. Außerdem kann jeder Gemeinde eine Summe von 55 Fr. bewilligt werden, die von der zuständigen Kantonal-Kommission als Subsid für die schönsten Böcke und Ziegen verteilt werden soll.

Dieser Kredit kann zur Verteilung dienen von:
a) 2 Subsidien für Böcke, von je 15 und 10 Fr.;
b) 3 Subsidien für Ziegen, von 12,50 resp. 10 und 7,50 Fr.

Art. 7. Wenn die Schauf Kommission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Zuchtieren sich keines durch seine die Verebelung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, so beschließt sie, daß keine Prämie, sei es für Stiere oder Eber, zuerkannt wird.

Art. 8. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäte zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, die noch außerdem aus den Mitteln der Gemeinde im allgemeinen zur Bewilligung von Zusatzprämien bereit gestellt werden soll. Diese Zusatzprämien müssen mit den Staatsprämien gehäuft werden. (Art. 18 des Reglementes.)

Art. 9. Bei Ankunft der Kommission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär der Kommission eine Abschrift der etwaigen Beratung einhändigen, durch die der Gemeinderat einen Kredit zu Prämien bewilligt hat.

Art. 10. Die Eigentümer von Stieren und Ebern müssen auf dem diesjährigen Gemeinde-Konkurs diejenigen Zuchttiere, für die im Jahre

auxquels il a été alloué une prime en 1913. Ils présenteront également à la commission les certificats de saillie, afin de visa.

Art. 11. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1914.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

1913 eine Prämie bewilligt worden ist, vorführen. Ebenso haben dieselben die Bescheinigungen der Kommission zur Beglaubigung vorzulegen.

Art. 11. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. April 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Relevé des agents d'assurance agréés pendant le mois de mars 1914.

Nos	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	<i>Krawzyk</i> Joseph, propriétaire à Rumelange.	Agent.	Victoria (vie) à Berlin.	1 ^{er} mars.
2	<i>Clément</i> Hubert, représentant de commerce à Luxembourg.	id.	Preußische National-Feuerversicherungsgesellschaft à Stettin.	2 id.
3	Le même.	id.	Germania (vie) à Stettin.	2 id.
4	<i>Schleich</i> Léon, représentant de commerce à Luxembourg.	id.	Magdeburger Feuer-Versicherungsgesellschaft à Magdebourg.	5 id.
5	<i>Hoffmann</i> Nic., cultivateur à Hostert (Redange).	id.	1 ^o Les Propriétaires Réunis (incendie) à Bruxelles. 2 ^o Compagnies d'assurances générales sur la vie des hommes à Paris.	5 id.
6	<i>Jominet</i> J., organiste à Kayl.	id.	Preußische National-Feuer-Vers.-Gesellschaft à Stettin.	5 id.
7	<i>Neuens</i> Nic., cultivateur à Useldange.	id.	Magdeburger Feuer-Vers.-Gesellschaft à Magdebourg.	7 id.
8	<i>Goldschmit</i> Ed., fondé de pouvoirs agréé, Remich.	id.	Le Patrimoine (vie, accidents, bris de glaces) à Paris.	11 id.
9	<i>van Dyck</i> Jean à Differdange.	id.	La même.	11 id.
10	<i>Dopfeld</i> Michel, sergent de ville en retraite à Esch-s.-Alz.	id.	Compagnie Belge d'Assurances générales (vie et incendie) à Bruxelles.	16 id.
11	<i>Gillen</i> J.-P., sacristain à Schiff-lange,	id.	Preußische National-Feuer-Vers.-Gesellschaft à Stettin.	21 id.
12	<i>Ludwig</i> Math., cultivateur à Bourscheid.	id.	1 ^o Allianz (incendies, vol, transport) à Berlin. 2 ^o Zürich (accidents) à Zürich. 3 ^o Kosmos (vie) Zeist (Hollande).	25 id.
13	<i>Lang</i> Clément, cultivateur à Mamer.	id.	1 ^o La Confiance (vie et incendie) à Paris. 2 ^o La Concorde (accidents) à Paris.	25 id.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1914.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 3 février 1914, le conseil communal de Schifflange a modifié l'art. 3 du règlement existant dans cette commune sur l'usage du corbillard. — Les dites modifications ont été dûment approuvées et publiées.

Luxembourg, le 27 mars 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 3. Februar 1914 hat der Gemeinderat von Schifflingen den Art. 3 des in dieser Gemeinde über den Gebrauch des Leichenwagens bestehenden Polizeireglementes abgeändert. — Besagte Abänderungen sind vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 27. März 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 7 au 21 mars 1914.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 7. bis 21. März 1914 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluché.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg-Ville.	Grund.	»	»	»	1	»	»
2	Capellen.	Clemency.	1	»	»	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Dudelange.	2	4	»	1	»	»
		Esch-s.-Alz.	»	2	»	»	»	»
		Rœser.	»	1	»	»	»	»
4	Luxembourg.	Hesperange.	»	1	»	»	»	»
		Hollerich.	»	»	»	1	»	»
		Leudelange.	»	»	»	1	»	»
		Siechenhof.	»	»	»	1	»	»
5	Clervaux.	Drauffelt.	»	»	»	2	»	»
		Troisvierges.	»	2	»	»	»	»
		Weiler.	»	1	»	»	»	»
6	Diekirch.	Ingeldorf.	»	»	»	3	»	»
7	Redange.	Folschette.	1	»	»	»	»	»
		Reichlange.	1	»	»	»	»	»
8	Vianden.	Kämpchen.	»	»	»	2	»	»
9	Echternach.	Berdorf.	»	2	»	»	»	»
		Dillingen.	»	1	»	»	»	»
10	Remich.	Kleinmacher.	»	1	»	»	»	»
		Total ...	5	15	»	12	»	»